

## **Guías de observación para el análisis comparativo de la obra literaria *Casa de muñecas* y su versión cinematográfica**

*Observation guides for the comparative analysis of the literary work Dollhouse and its film versión*

Olaysi Arrocha Rodríguez<sup>1</sup>

 0000- 0003-3899-391X

Zuleiny Meneses Martín<sup>1</sup> \*

 0000-0003-3234-7175

Kenia Gómez Casola<sup>1</sup>

 0000- 0003-2790-1979

<sup>1</sup>Universidad de Ciego de Ávila «Máximo Gómez Báez», Cuba.

\*Autor para la correspondencia: meneseszuleiny@gmail.com

### **RESUMEN**

La asignatura Español-Literatura tiene como objetivo elevar la competencia comunicativa de los estudiantes, por ello se realiza el trabajo dirigido al desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje del análisis literario y el empleo de los medios audiovisuales específicamente con la obra dramática *Casa de muñecas*, de Henrik Ibsen. Se ofrece como resultado investigativo guías de observación que fortalezcan el proceso de enseñanza-aprendizaje del análisis literario con el empleo de la proyección de la versión cinematográfica de la obra teatral. En la investigación se emplearon como métodos y técnicas del nivel teórico, el histórico-lógico, el analítico-sintético, el inductivo-deductivo, la modelación, del nivel empírico se utiliza la observación y técnicas como encuestas, entrevistas y análisis de documentos. De los métodos matemáticos y estadísticos se aplicó el análisis porcentual en gráficos y tablas.

**Palabras clave:** análisis literario, guías de observación, estudio comparativo, versión cinematográfica.

## **ABSTRACT**

*The objective of the Spanish-Literature subject is to increase the communicative competence of the students, for this reason the work is carried out aimed at the development of the teaching-learning process of literary analysis and the use of audiovisual media specifically with the dramatic work House of dolls, by Henrik Ibsen. The objective of the research responds to solving the scientific problem, as an investigative result observation guides are offered that strengthen the teaching-learning process of literary analysis with the use of the projection of the cinematographic version of the theatrical work. The research used as methods and techniques of the theoretical level, the historical-logical, the analytical-synthetic, the inductive-deductive, modeling, the empirical level observation and techniques such as surveys, interviews and document analysis were used. From the mathematical and statistical methods, the percentage analysis was applied in graphs and tables.*

**Keywords:** *literary analysis, observation guides, comparative study, film version*

Recibido: 20/4/2021

Aceptado: 28/2/2022

## **INTRODUCCIÓN**

La enseñanza de la literatura busca el gozo, el placer, la alegría del descubrimiento de las esencias en un viaje a lo desconocido. Devela a la persona total, es incentivar la inferencia; es intuir y discernir lo que está sugerido. Disfrutar la palabra bien dicha para llegar mejor a la inteligencia humana y al sentimiento.

Desde la escuela se proporciona el ir y venir eternos de la identidad a la alteridad porque la literatura es siempre un espacio y un lenguaje que no solo refleja el tiempo, sino que lo crea y lo recrea, lo hace humano y le otorga sus signos: presente, pasado y futuro; memorias, olvidos y deseos. Ella es también actividad artística; es belleza, creación, imitación y expresión; es el reflejo sensible del mundo en la naturaleza.

Para alcanzar tal fin se necesita del sistema de influencias educativas que contribuyan a la formación de la personalidad del estudiante de cuya responsabilidad se encarga a la escuela a través de la dinámica del proceso de enseñanza-aprendizaje desde sus componentes didácticos.

De acuerdo con los fundamentos didácticos, entre los componentes se establece una interrelación de coordinación que no siempre se logra con la eficiencia pertinente porque el objetivo determina la selección adecuada del resto de los componentes didácticos. Además, se ha constatado, en diversas fuentes consultadas por las autoras y en la observación del proceso docente educativo, así como la aplicación de las técnicas e instrumentos a estudiantes y profesores de esta especialidad, que los medios de enseñanza no siempre ocupan el lugar relevante en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la obra literaria porque existen:

- insuficiencias en los elementos teóricos y metodológicos del análisis literario, específicamente el de la obra dramática;
- no siempre se diseñan medios de enseñanza para el estudio de la obra literaria (guías de observación, software, enciclopedias);
- existe poco aprovechamiento de los medios audiovisuales disponibles para el antes, durante y posterior momento del estudio de la obra literaria; y
- se emplean generalmente los fragmentos del libro de texto y no siempre se cuenta con la obra literaria propiamente dicha, lo cual hace del análisis una fragmentación que no conduce a la integralidad de su estudio.

El análisis literario ha sido abordado por diferentes autores. Mañalich (1999, 2005), Montaña y Abello (2011) y Garriga (2013) afirman que el análisis literario es el estudio integral de la obra literaria y las valoraciones que se establezcan de ella. Garriga (2013) aporta las tres grandes disciplinas que conforman los estudios literarios: la historia, la teoría y la crítica literarias cada una de ellas abordan la literatura desde ángulos precisos y establecen relaciones múltiples y enriquecedoras. Estos intelectuales, como Cassany (1994), Mañalich (2005), Montaña (2006) y Cruzata (2007), sostienen desde diferentes aristas, que la competencia literaria tiene en común la referencia al desarrollo de habilidades y capacidades en los sujetos para asumir el hecho literario desde una posición crítica y creadora.

Barreto (2009) manifiesta que las funciones que desempeñan los medios audiovisuales son

informativa, motivadora, investigativa y evaluativa, las cuales son tenidas en cuenta en la elaboración del resultado científico propuesto. Por su parte, Martínez Guerra et al. (2019) plantean que la utilización de los medios de audiovisuales como parte de los medios de enseñanza es necesaria para formar un profesional integral.

Se comparte el criterio de que:

Los medios audiovisuales son reconocidos como aquellos medios de comunicación social que tienen que ver directamente con la fotografía y el audio. Se refieren a medios didácticos que con imágenes y grabaciones sirven para comunicar mensajes específicos. Entre los más populares se encuentra la diapositiva, la transparencia, la proyección de opacos, los diaporamas, el video y los nuevos sistemas multimediales de la informática. (Barros y Barros, 2015, p. 27).

De ahí que el objetivo del presente trabajo es proponer guías de observación para el análisis comparativo de la obra literaria *Casa de muñecas* y su versión cinematográfica.

## DESARROLLO

Los textos literarios son aquellos en los que el autor describe de manera narrada situaciones que son inventadas, bien sea un escrito largo o corto, pero que denota imaginación, invención. Aunque determinados hechos puedan ser reales, en sí la mayoría es novelado o inventado. «El texto literario es una unidad semántico-comunicacional-valorativa, es un hecho estético cuya primigenia función es producir emoción. La estilística literaria es subsidiaria de la lingüística: la literaria se ocuparía de estudiar los «desvíos» hacia un código connotativo, del código denotativo de la lengua» (Caballero, 2018, p.19).

Se alude a dos rasgos típicos de este tipo de texto: su función estética y expresiva, y el carácter connotativo (que lo distingue). En estas definiciones se trasluce, además, el valor axiológico del texto literario.

Como unidad semántico-comunicacional-valorativa, el discurso estético literario tiene sus particularidades en relación con el lenguaje, el estilo y el contenido. Aguiar y Silva (1984, como se citó en Caballero, 2018, pp. 19-20) refiere estas:

- El lenguaje crea un universo de ficción, conectado de diversas formas a la realidad, pero semánticamente autónomo, que recrea vivencias, memorias, acontecimientos históricos, relatos folclóricos, sistemas filosóficos de lo humano.
- Es eminentemente connotativo.
- Es plurisignificativo, sugiere disímiles y divergentes interpretaciones.
- La lengua literaria se aleja más de lo común para ser más novedosa.
- Posee una marcada naturaleza intertextual.

Estas características permiten diferenciar al literario de otros tipos de textos; así, un objeto de la realidad puede ser representado de diversas formas: de manera expresiva, más emotiva, con recursos que connoten más que denoten, y que amplíen las expectativas del lector.

La enseñanza de la literatura resulta muy sensible a los cambios producidos en los mecanismos de producción cultural y de cohesión social en los distintos momentos históricos. Ello se debe a que la literatura se sitúa en el campo de la representación social, refleja y configura valores e ideología, y participa en la forma de institucionalizarse la cultura a través de la construcción del imaginario colectivo. El modelo educativo adoptado responde, así, en primer lugar, a la función que cada sociedad atribuye a la literatura. Esta función se corresponde con la determinación de unos contenidos docentes, una selección de textos y unas prácticas de enseñanza en el aula.

«El centro de la clase de literatura es el análisis literario, entendido este como el estudio integral de la obra literaria y las valoraciones que se establezcan de ella» (Mañalich, 1999, p. 131), de ahí que el trabajo del profesor que imparte esta materia debe estar centrado en formar en sus alumnos las habilidades, hábitos y capacidades para el análisis y valoración de las obras. El carácter integral del estudio de las obras se refiere a que han de tenerse en cuenta en el análisis los elementos de contenido y forma, que son aspectos que se condicionan mutuamente, es decir, que al estudiar uno se nos hace accesible el otro, y viceversa. Una vez analizados estos aspectos, se procede a establecer las valoraciones sobre la obra.

El análisis literario es el punto de partida para conocer y valorar la obra y, por tanto, para la formación del sistema de conceptos relacionados con la literatura. El profesor garantizará que los alumnos se lean la obra, pues no existe otra forma, verdaderamente eficaz, de aprender literatura.

El estudio teórico sobre el autor, la época, los valores de la obra, entre otros, no resulta efectivo si no está avalado por la lectura del texto literario.

El análisis literario se realiza en el aula atendiendo a los aspectos antes señalados y se fundamenta en principios teóricos y metodológicos que a continuación se explican (Garriga, 2013):

a) Principios teóricos:

- Principio del historicismo.
- Principio del carácter partidista en la enseñanza de la literatura.
- Principio de integridad.
- Principio de unidad de contenido y forma.

b) Principios metodológicos:

- Principio de la orientación hacia un objetivo.
- Principio de la selectividad en el análisis.
- Principio de la enseñanza del análisis.

### **Fundamentación de las guías de observación para el análisis comparativo de la obra literaria *Casa de muñecas* y su versión cinematográfica**

Las guías de observación que se proponen están encaminadas a elevar el nivel de fortalecimiento en el análisis literario y con la máxima aspiración de lograr en los estudiantes: el conocimiento de la obra, el autor y el hecho literario que faciliten la trasmisión de la imagen artística; habilidades para establecer asociaciones de ideas y conceptos expresados en imágenes que reflejen valores éticos; capacidad de comunicar de forma organizada experiencias acerca de las vivencias literarias que revelen satisfacción por lo que hace y que provoque nuevas experiencias, y valorar y autovalorar de forma individual o en equipos el resultado de la comprensión y el análisis de la obra literaria, desarrollando cualidades como la originalidad, la fluidez, la imaginación y la independencia cognoscitiva.

### **Caracterización de las guías de observación para el análisis comparativo de la obra literaria *Casa de muñecas* y su versión cinematográfica**

Las guías de observación se diseñaron a partir de las potencialidades y necesidades determinadas en los estudiantes de octavo grado en el análisis literario. Se trabajó con la pieza teatral *Casa de muñecas*, de Henrik Ibsen (1989), estrenada el 21 de diciembre de 1879 en el Teatro Real de Copenhague y el 20 de enero de 1880 en el Teatro Nacional de Cristianía. Nora, su protagonista, y su portazo final, se convirtieron en bandera del feminismo y su autor en abanderado. Ibsen plantea en esta obra, con el matrimonio Helmer, la relación entre sexos. *Casa de muñecas* se estrenó en gran parte de los países de Europa generando una enorme polémica, siendo inevitable posicionarse a favor o en contra de su protagonista Nora, su portazo final fue motivo de escándalo (Ibsen cambió este final para su estreno en Alemania), sectores opinaron que era un ataque a los fundamentos de la familia. La intención de este dramaturgo es didáctica y combativa. La escena no tiene para él un valor en sí misma, sino que debe servir para defender la verdad y combatir las convenciones morales y los prejuicios de la sociedad.

Se escoge para el análisis comparativo la versión cinematográfica de *Casa de muñecas* la siguiente ficha (Filmaffinity, 2017):

Título original: «Estudio 1» Casa de muñecas

Género: Drama

Director: Manuel Armán

Actores: Amparo Larrañaga, Pedro Mari Sánchez, Juan Diego, Joaquín Notario, Pepa Pedroche, Paca Ojea, Elisa Martínez Sierra, Steve Emerson Magdalena Muñoz, Jaime Sánchez

Nacionalidad: España

Año de producción: 2002

Guionista: Manuel Armán (Henrik Ibsen)

Distribuidora: Televisión Española (TVE)

Productora: Televisión Española (TVE)

Música: Juan Bardem

Las guías de observación se elaboraron a partir del análisis de los tres actos de la obra teniendo en cuenta: conflicto, personajes, acción dramática y ambiente.

Debe llegarse a conclusiones generales en torno a:

- Esta obra marca el momento capital del desarrollo del teatro moderno.
- Se caracteriza por ser el testimonio del desorden social y moral reinante en toda Europa.
- Las exposiciones que hacen los personajes de la realidad existente en la sociedad burguesa.
- La situación social de la mujer.
- El rompimiento de Nora con el ambiente social que la rodea.
- Actitud consecuente y crítica del autor ante la sociedad.
- Valores de la obra dentro del movimiento realista.
- Intención didáctica del autor.

Para el desarrollo del análisis literario se tiene en cuenta los siguientes aspectos:

- Se les ofrece a los estudiantes las guías de observación.
- Observan el telefilme dividido en tres partes según los actos de la obra.
- Comparan la obra teatral con el telefilme teniendo en cuenta: conflicto, personajes, acción, ambiente.
- Debaten las guías propuestas.
- Guías de observación para el análisis comparativo de la obra literaria *Casa de muñecas* y su versión cinematográfica

### **Guía de observación # 1 (Acto I)**

A continuación, observa detenidamente un fragmento del telefilme producido por la Televisión Española en el año 2002, del director y productor español José Manuel Armán, titulado *Casa de Muñecas*. Para ello, ten en cuenta los siguientes aspectos de la guía de observación:

1. Selecciona de las siguientes ideas que se ofrecen cómo se va presentando el conflicto dramático. Argumenta tu respuesta.
2. \_\_el hombre consigo mismo \_\_el hombre con la sociedad \_\_el hombre con otro hombre
3. Personajes que intervienen.
4. Caracterízalos.

5. Clasifícalos en protagónicos, antagonísticos y secundarios.
6. Posición que asumen entre unos y otros.
7. Valora el comportamiento de cada uno de los personajes.
8. Explica cómo se nos va presentando la acción dramática.
9. Fundamenta cómo se nos presenta el ambiente dramático. ¿Guarda relación con el conflicto y los personajes?
10. Compara la puesta cinematográfica y la obra literaria en cuanto:
  - Lenguaje empleado
  - Conflicto planteado
  - Actuación de los personajes
  - Ambiente
11. Valora el I acto de la obra literaria y el telefilme. ¿Cuál te gustó más? Argumenta tu respuesta.

### **Guía de observación # 2 (Acto II)**

A continuación, observa detenidamente un fragmento del telefilme producido por la Televisión Española en el año 2002 del director y productor español José Manuel Armán titulado *Casa de Muñecas*. Para ello ten en cuenta los siguientes aspectos de la guía de observación:

- 1- Explica cómo se va comportando el conflicto dramático.
- 2- Personajes que intervienen.
  - Caracterízalos.
  - Actitud que asumen entre unos y otros.
  - Comportamiento de cada uno de los personajes.
- 3- Explica cómo se nos va presentando la acción dramática.
- 4- Fundamenta cómo se nos presenta el ambiente dramático. ¿Guarda relación con el conflicto y los personajes?
- 5- Compara la puesta cinematográfica y la obra literaria en cuanto:
  - Lenguaje empleado
  - Conflicto planteado
  - Actuación de los personajes
  - Ambiente

- 6- Valora el II acto de la obra literaria y el telefilme. ¿Cuál te gustó más? Argumenta tu respuesta.

### **Guía de observación # 3 (Acto III)**

A continuación, observa detenidamente un fragmento del telefilme producido por la Televisión Española en el año 2002 del director y productor español José Manuel Armán titulado *Casa de Muñecas*. Para ello ten en cuenta los siguientes aspectos de la guía de observación:

1. Explica cómo se va comportando el conflicto dramático.
  - Identifica el espacio próximo al gran clímax.
  - Identifica el momento clímax del filme. Coincide con el de la obra. Argumenta tu respuesta.
  - ¿Cómo se plantea el desenlace del conflicto? Estás de acuerdo con el final. Fundamenta tu respuesta.
2. Personajes que intervienen.
  - Actitud y comportamiento asumido por cada personaje.
3. Explica cómo se desarrolla la acción dramática en el telefilme y en la obra literaria.
4. Menciona elementos simbólicos de la obra y el telefilme que están presentes en el ambiente. Fundamenta cómo guardan relación con los personajes y el conflicto dramático.
5. Compara la puesta cinematográfica y la obra literaria en cuanto:
  - lenguaje empleado,
  - conflicto planteado,
  - actuación de los personajes, y
  - ambiente
6. Valora el III acto de la obra literaria y el telefilme. ¿Cuál te gustó más? Argumenta tu respuesta.

## **RESULTADOS**

Después de aplicada las guías de observación para el fortalecimiento del análisis literario, se evidencian como potencialidades que el estudio de los elementos teóricos y metodológicos del

análisis literario, específicamente el de la obra dramática elevaron el nivel de conocimiento de profesores y estudiantes; las guías de observación propuestas permitieron el fortalecimiento del análisis literario para el estudio integral de la obra; el medio audiovisual utilizado permitió comparar y analizar la obra literaria teniendo en cuenta los indicadores de la obra dramática, y se logró con el empleo del audiovisual, una mayor motivación de los estudiantes por las obras literarias. Por otra parte, a través de la observación y la encuesta se encontró como limitación que no todos los estudiantes sintieron la necesidad de estar preparados para el análisis literario de una obra dramática.

## CONCLUSIONES

Los fundamentos teóricos que sirven de base a las guías de observación revelan la necesidad de desarrollar el análisis literario (comparativo) de una obra dramática para elevar el nivel de aprendizaje de los mismos desde el proceso de enseñanza-aprendizaje.

El diagnóstico de la situación actual en la realización del análisis literario de una obra dramática a través de un audiovisual reflejó potencialidades y limitaciones, y elevaron el nivel de conocimiento de profesores y estudiantes, quienes reconocen sus dificultades para determinar el conflicto, la caracterización de los personajes desde la posición que asumen en la obra, la acción dramática que lleva a determinar el clímax de la obra y por último el ambiente planteado por lo que resulta necesario la elaboración de guías de observación dirigidas a la solución de esta problemática a partir de la vía científica.

Las guías de observación fueron la vía empleada para el análisis comparativo de una obra dramática y poseen valores ideológicos y estéticos, se corresponden con la edad e intereses de los alumnos, tributa a los contenidos y objetivos del grado, transitan por las diferentes vías y métodos del análisis literario para lograr el desarrollo cognoscitivo y para ampliar la cultura general integral del estudiante incentivando el amor por la obra literaria como fuente de información y disfrute para su aprendizaje.

La propuesta de las guías de observación aplicadas desde el análisis comparativo de la obra dramática con el empleo del audiovisual, dividido en los tres actos que conforman la pieza de teatro *Casa de muñeca*, logró alcanzar indicadores de medio y alto en cuanto a una correcta

correspondencia con el conflicto dramático, los personajes y su caracterización general. La acción dramática que determina el momento climático de la obra y el ambiente que se plantea respondieron a una gran parte de las necesidades y expectativas de la población y propiciaron su disposición e interés por el estudio de la obra literaria y la motivación del análisis literario desde la clase.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Abello, A. M. (2018). *Análisis del discurso: una mirada hacia las tipologías textuales*. Editorial Pueblo y Educación.
- Barreto, I. (2009). Los audiovisuales como medio de enseñanza. En *Tecnología educativa: dos modelos para la acción del maestro. Curso 22 Pedagogía 2009* (pp. 6-9). Educación Cubana.
- Barros Bastida, C.; y Barros Morales, R. (2015). Los medios audiovisuales y su influencia en la educación desde alternativas de análisis. *Universidad y Sociedad*, 7 (3), 26-31. Recuperado de <https://rus.ucf.edu.cu/index.php/rus/article/view/229/226>
- Caballero, E. (2018). Clasificación de los textos según el estilo: coloquiales, literarios, científicos, publicistas, oficiales y periodísticos. Su caracterización. En Abello, A. M., (comp.), *Análisis del discurso: diversas miradas desde las tipologías textuales* (pp.11-48). Editorial Universitaria Félix Varela.
- Cassany, D. (1994). *Enseñar Lengua*. Graó.
- Cruzata, A. (2007). Estrategia didáctica para el tratamiento a la competencia literaria: percepción y producción crítica de textos literarios en la educación preuniversitaria (Tesis de doctorado). Instituto Superior Pedagógico «Enrique José Varona». Recuperado de <http://purl.org/perepol/ocde/ford#5.03.01>
- Filmaffinity (2017). *Casa de muñecas* [imagen adjunta] [ficha cinematográfica]. Filmaffinity. Recuperado de <https://m.filmaffinitu.com/es/movie.php?id=286076>
- Garriga, E. (2013) La enseñanza de la literatura. En: *Didáctica de la lengua española y la literatura*. Editorial Pueblo y Educación
- Ibsen, H. (1989). *Casa de muñecas*. Editorial Pueblo y Educación.
- Mañalich, R. (1999). Los métodos modernos del análisis literario: un ensayo de aplicación. En

*Taller de la palabra*, p. 132-158. Editorial Pueblo y Educación.

Martínez Guerra, S. M.; Acebo Rivera, M.; y Mercantete Guerra, Y. G (2019). Antecedentes de la educación audiovisual pedagógica con un enfoque identitario en la formación inicial del educador cubano. *Didáctica y Educación*, 10 (4), 147-157. Recuperado de <http://revistas.ult.edu.cu/index.php/didascalía/article/view/918>

Montaño, J. R. (2006). *La literatura desde, en y para la escuela*. Editorial Pueblo y Educación.

Montaño, J. R.; y Abello, A. M. (2011). *Renovando la enseñanza-aprendizaje de la lengua española y la literatura*. Editorial Pueblo y Educación.

### **Conflictos de intereses**

Las autoras declaran que no existen conflictos de intereses.

### **Contribución autoral**

Olaysi Arrocha Rodríguez: originó la idea a partir de la situación problemática existente, contribuyó con la sistematización teórica a partir de la consulta bibliográfica seleccionada, elaboró las guías de observación propuestas en la investigación.

Zuleiny Meneses Martín: participó en la organización y estructuración metodológica del artículo, así como en la organización de las referencias bibliográficas.

Kenia Gómez Casola: participó en la recogida de información, el análisis porcentual y la redacción del artículo.